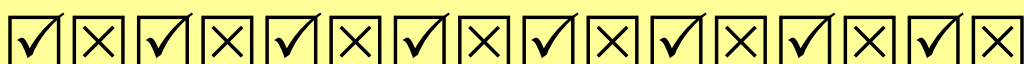


Ad Parentes

Journal of the APEEE, the Parents' Association of the European Schools in Luxembourg
Journal de l'APEEE, l'Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Européenne à Luxembourg
No. 3 and 4 /2010-11

Extract

Management Committee Elections 2011



Élections du Comité de Gestion

Joining the Management Committee

What you should already know:

Whilst parents are always free to take actions on their individual initiative or in formal/informal associations, this is inevitably less efficient and APEEE is the only organisation which officially represents parents in dealings with the school, and does so from an experienced and informed overall perspective. This role applies to all parents, although only those who pay the small annual membership contribution are regularly advised about and able to influence policy. To ease the flow of communication to and from and between members, the APEEE coordinates the network of class delegates. The APEEE is governed by a democratic constitution and internal rules of procedure. The senior decision-making body of the APEEE is the Management Committee with a maximum of 21 elected, voting members (under certain conditions, additional non-voting members can also be co-opted). Management Committee members are elected for a two-year term of office. Every year, typically in April, around half of the Management Committee members stand down. Some of these retiring members offer themselves for re-election: others leave the committee altogether. The elections are publicised as widely and as early as possible in order to allow new candidates to register their interest. If more candidatures are received than there are vacancies, a formal election is organised (each parent who has paid their annual subscription has one vote).

Motivation for candidates:

Candidatures are welcomed from all language sections, all cycles (mat/prim/sec) and all categories (I-III). The only formal constraint is that candidates should be fully paid-up members of the APEEE. However, registration as a candidate should not be undertaken lightly. The following comments are based on the cumulative experience of past and present members of the Management Committee. In recent years, efforts have been made to make the Management Committee more effective, focusing on strategic issues such as pedagogical quality, infrastructure adequacy, improving the flow of information, etc. – whilst continuing in parallel to manage operational and tactical responsibilities such as canteen management, extracurricular activities, school trips, etc.. At different times, some or all of the following skills are required: analysis; communication; negotiation; planning; management. Professional backgrounds in law, accountancy, management, psychology, education are obvious assets for certain roles. But just as important are an interest in the subject, the capacity and motivation to learn new skills and, *above all, the ability to devote the necessary time and energy to solving problems*. The European Schools in Luxembourg are excellent schools – but that is no reason for complacency: they could be many times better! And what better motivation can there be for a parent than the knowledge that they are making a direct contribution to improving their children's welfare? This year, we are particularly keen to recruit parents with children in the nursery and primary cycle, parents with a background or interest in informatics, parents with a background/interest in communication or journalism, parents from the recently created language sections (CZ, HU, PL) and parents of SWALS children.

Some guidance for aspiring candidates:

The Management Committee operates on a basis something like "from each according to their abilities, to each according to their needs". Formal committee meetings are scheduled about once per month during term time, usually on a Monday evening, which is not too onerous a burden...even if they do sometimes overrun their allotted time! But whilst participation at such meetings is essential, simply turning up is obviously not enough. The APEEE has many working groups, and management committee members are urged to get actively involved in as many of these as possible...and to become the Head of at least one such group. Depending on their subject matter, such groups may meet at frequent intervals and can require much work during the interim. Others work in infrequent, intensive bursts. Whilst participation at lunchtimes, in the evenings or during typical work hours is not feasible for everyone, the bare minimum responsibility is an active contribution to email discussions. All the working groups are considered important. They reflect actions and strategies agreed by the membership in General Meetings. Without the results they generate, the school lives of our children would be infinitely poorer. Some members of the Management Committee cumulate mandates, depending on their experience, aptitudes and interests - and their ability to juggle life/work/APEEE commitments! Others take on fewer roles. Special responsibilities are borne by the chairpersons of working groups in terms of coordination and representation. Members of the executive bureau (president, vice-presidents, treasurer, etc.), can have a particularly heavy workload.

Other ways to get involved:

And if joining the management committee is not your cup of tea: the APEEE has developed a list of 50 different ways to get involved. The effort will not be wasted! Like any such institution, The European Schools cannot hope to achieve their true potential without the support and collaboration of parents. This involvement may include becoming a class delegate (many management committee members are either former class delegates or current class delegates); organising an extracurricular activity; running a stand at the School Fête; helping out with Mots-de-Zaza (the primary school library) or the Friends-of-the-(secondary)-library; assisting with class excursions; contributing to **Ad Parentes** magazine; and there are many other ways to participate. Please contact the secretariat for details.

Rejoindre le Comité de Gestion

Ce que vous devez déjà savoir :

Alors que chaque parent est libre d'agir de sa propre initiative ou via d'autres organes formels/informels, ceci ne peut être aussi efficace, et seul l'APEEE peut les représenter de manière officielle lors des contacts avec l'école, permettant ainsi une perspective expérimentée et bien-informée. Ceci vaut pour l'ensemble des parents, mais seuls ceux qui ont réglé leur cotisation annuelle reçoivent régulièrement des informations et peuvent influencer la stratégie et la politique. Pour faciliter le flux de communication entre membres, l'APEEE coordonne le réseau des délégués de classe. L'APEEE est régie par une constitution démocratique et un règlement interne. L'organe décisionnel est le Comité de Gestion, avec un maximum de 21 membres élus avec droit de vote (dans certaines circonstances, davantage de membres sans droit de vote peuvent être cooptés). Le mandat des membres du Comité de Gestion est de 2 ans. Chaque année, normalement en avril, la moitié du Comité voit leur mandat arriver à échéance. Quelques-uns se représentent leur candidature, et d'autres quittent définitivement le Comité. L'annonce des élections est rendue publique le plus tôt et au plus grand nombre, pour permettre aux nouveaux candidats d'enregistrer leur candidature. Si on reçoit plus de candidatures que de postes vacants, une élection officielle est organisée (chaque parent à jour de cotisation a une voix).

Motivation(s) pour candidats :

Les candidatures sont les bienvenues, que ce soit de l'ensemble des sections linguistiques, des cycles scolaires (maternelle/primaire/secondaire) et des catégories (I-III). La seule contrainte exigée est que chaque candidat soit à jour de cotisation. Toutefois, l'enregistrement de sa candidature n'est pas une décision à prendre à la légère. Les commentaires suivants se basent sur l'expérience cumulative des membres actuels et anciens du Comité de Gestion.

Récemment, des efforts ont été entrepris pour rendre les travaux du Comité plus efficace, se concentrant sur les thèmes stratégiques tels que la qualité pédagogique, l'adéquation de l'infrastructure, le flux d'informations, etc. – tout en maintenant en parallèle la gestion des responsabilités opérationnelles et tactiques comme la cantine, les activités périscolaires, les voyages scolaires. Les compétences suivantes sont exigées: l'analyse, la communication, la négociation, le planning, la gestion. Une expérience professionnelle dans les domaines du droit, de la comptabilité, de la gestion, de la psychologie et de l'enseignement serait un atout supplémentaire pour certains rôles. Mais tout aussi important est la capacité et la motivation d'apprendre des choses nouvelles, *et surtout la possibilité de consacrer le temps et l'énergie nécessaire pour résoudre des problèmes*. Les Ecoles Européennes au Luxembourg sont des écoles excellentes, mais ceci n'est pas un raison pour rester les bras croisés : elles peuvent encore s'améliorer beaucoup! Et quelle meilleure motivation pour un parent que de savoir qu'il contribue directement à l'amélioration du bien-être de son enfant? Cette année, nous appelons surtout aux parents d'élèves du cycle primaire, parents avec des connaissances informatiques, parents expérimentés dans la communication, parents provenant des sections linguistiques nouvelles (CZ, HU, PL) et parents d'élèves SWALS.

Quelques lignes directrices pour candidats potentiels :

Le Comité de Gestion fonctionne sur une base comme "from each according to their abilities, to each according to their needs". (« à chacun selon ses capacités, à chacun selon ses besoins »). Les réunions du Comité ont lieu mensuellement pendant l'année scolaire, normalement les lundis soirs, ce qui ne représente pas une charge trop lourde... même si elles dépassent souvent le temps prévu! Mais tandis que la participation aux dites réunions est essentielle, ce n'est pas suffisant en soi. L'APEEE a créé plusieurs Groupes de travail, et les membres du Comité de Gestion sont encouragés à devenir membre d'autant de groupes de travail possibles...et d'accepter à présider au moins l'un d'entre des groupes existant. Selon leur sujet, ces groupes peuvent se réunir fréquemment et exiger plus de travail. D'autres exigent un travail intensif de façon irrégulière. Tandis que la participation aux réunions les midis, les soirs ou pendant les heures de travail n'est pas toujours possible pour tout le monde, la responsabilité minimale est la participation aux forums de discussion par e-mail. Chacun des groupes de travail est important. Ils reflètent des actions et stratégies décidés par les membres de l'APEEE lors des Assemblées Générales. Sans les résultats qu'ils apportent, la vie scolaire de nos enfants serait bien moins intéressante. Quelques membres du Comité de Gestion cumulent plusieurs mandats, selon leur expérience, leurs aptitudes et intérêts – et leur capacité à jongler avec les exigences du travail/de la vie privée/de l'APEEE. D'autres prennent moins de responsabilités. Une responsabilité spéciale repose sur ceux qui président un Groupe de Travail en termes de coordination et représentation. Il se peut que la charge de travail pour des membres du Bureau Exécutif (président, vice-présidents, trésorier, etc) soit particulièrement conséquente.

D'autres manières pour vous engager :

D'autres manières pour vous engager : Et si l'idée de rejoindre le comité vous donne des sueurs froides : l'APEEE a établi une liste de 50 astuces pour vous engager (reproduite dans ce numéro). Un tel effort ne sera pas gaspillé! Les Ecoles Européennes ne peuvent réaliser leur vrai potentiel sans le soutien et la collaboration des parents. Cet engagement peut consister à devenir délégué de classe (la plus part des membres du Comité sont d'anciens délégués ou des délégués en poste); organiser une activité périscolaire; coordonner un stand lors de la Fête de l'Ecole; aider les Mots-de-Zaza (bibliothèque primaire) ou 'Friends of the Library' secondaire; participer aux excursions; contribuer à la rédaction d'un article au magazine **Ad Parentes** ou n'importe quelle autre action. Veuillez contacter le secrétariat pour davantage d'informations.

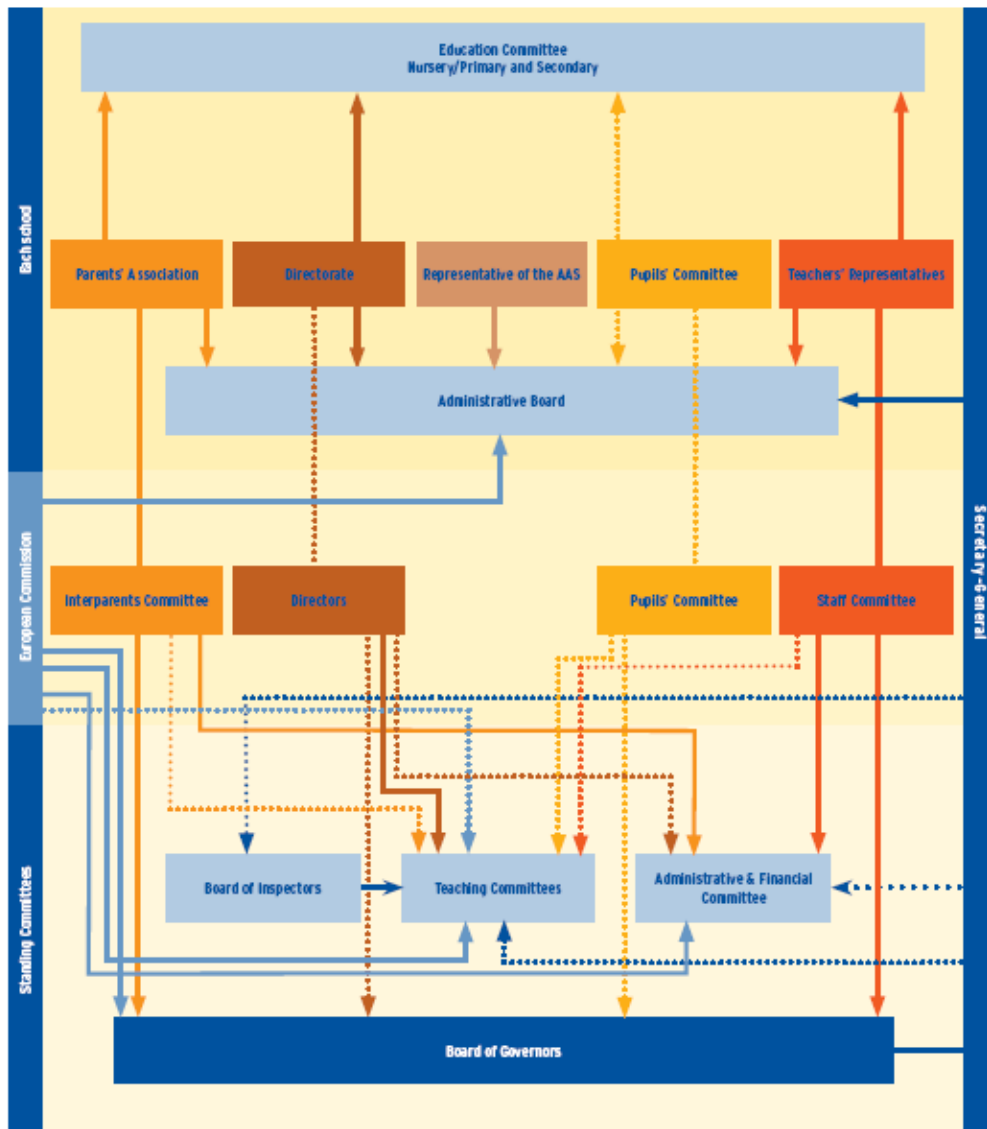
Ian DENNIS


The mission of the APEEE


Educational research around the world has long shown that children do best when families are involved in and understand the schools which their children are attending, and teachers/school administrations value the views and contributions of parents.

Article 2 of the General Rules of the European Schools obliges the administration of each school to work with the local Parents Association to promote the closest possible cooperation. The following diagram is taken from an explanatory text on the Board of Governors website.

Committee Structure of The European Schools



Participation without voting rights 

Participation with voting rights 

The Parents Association of the European Schools in Luxembourg is a non-profit organization registered under Luxembourg law since the early 1950s. Detailed objectives are set out in the Articles of Association.

The principal aim of the Parents Association is to foster open communication and provide a medium through which parents of current students can develop their interest in the education of their children, participate in and support the work of the school, becoming genuine partners in the decisions that affect children and families - and thereby enhance the quality of the student and parent experience during their time associated with the European Schools in Luxembourg.

The APEEE is :

- A forum for facilitating regular, meaningful, two-way communication between parents and school authorities.
- Your representative in formal decision-making bodies of the European Schools.
- Your partner in understanding education in the European Schools.
- A valuable source of information and a network for exchange of views on issues relating to education.
- A facilitator of projects to permit and promote participation, engagement, commitment and support.

The APEEE is not :

- A forum for resolving individual issues (although advice can be offered) : subjects should touch, or potentially concern, a substantial number of parents and their children.
- A complaints board or appeals committee (although the APEEE can sometimes act as a mediator).
- An elite group of parents with privileged relations to the school authorities.
- The mouthpiece of the school administration.
- A committee to organise social events.

La mission de l'APEEE

Les recherches pédagogiques autour du monde ont démontré depuis longtemps que les élèves réussissent le mieux quand leurs familles sont engagées et comprennent les écoles que fréquentent leurs enfants, et que les professeurs/administrations des écoles mettent en valeur les avis et contributions des parents.

L'article 2 du Règlement Général des Ecoles Européennes oblige l'administration de chaque école de travailler avec l'Association des Parents local afin de promouvoir une collaboration la plus étroite possible. Le schéma qui suit est copié d'un texte explicatif qui se trouve sur le site web du Conseil Supérieur.

L'Association des Parents d'Elèves des Ecoles Européennes au Luxembourg est une association sans but lucratif enregistrée sous la législation luxembourgeoise depuis les années 1950s. Ses objectifs sont détaillés dans son Statut.

Le but principal de l'Association des Parents consiste à promouvoir une communication transparente et à fournir un outil permettant aux parents d'élèves de développer leur intérêt dans l'enseignement de leurs enfants, de participer et de soutenir les travaux de l'école, devenant ainsi les vrais partenaires dans les décisions qui ont un impacte sur les enfants et leurs familles – et par la même d'améliorer la qualité de l'expérience des élèves et leurs parents acquise lors des années de travail en association avec les Ecoles Européennes au Luxembourg.

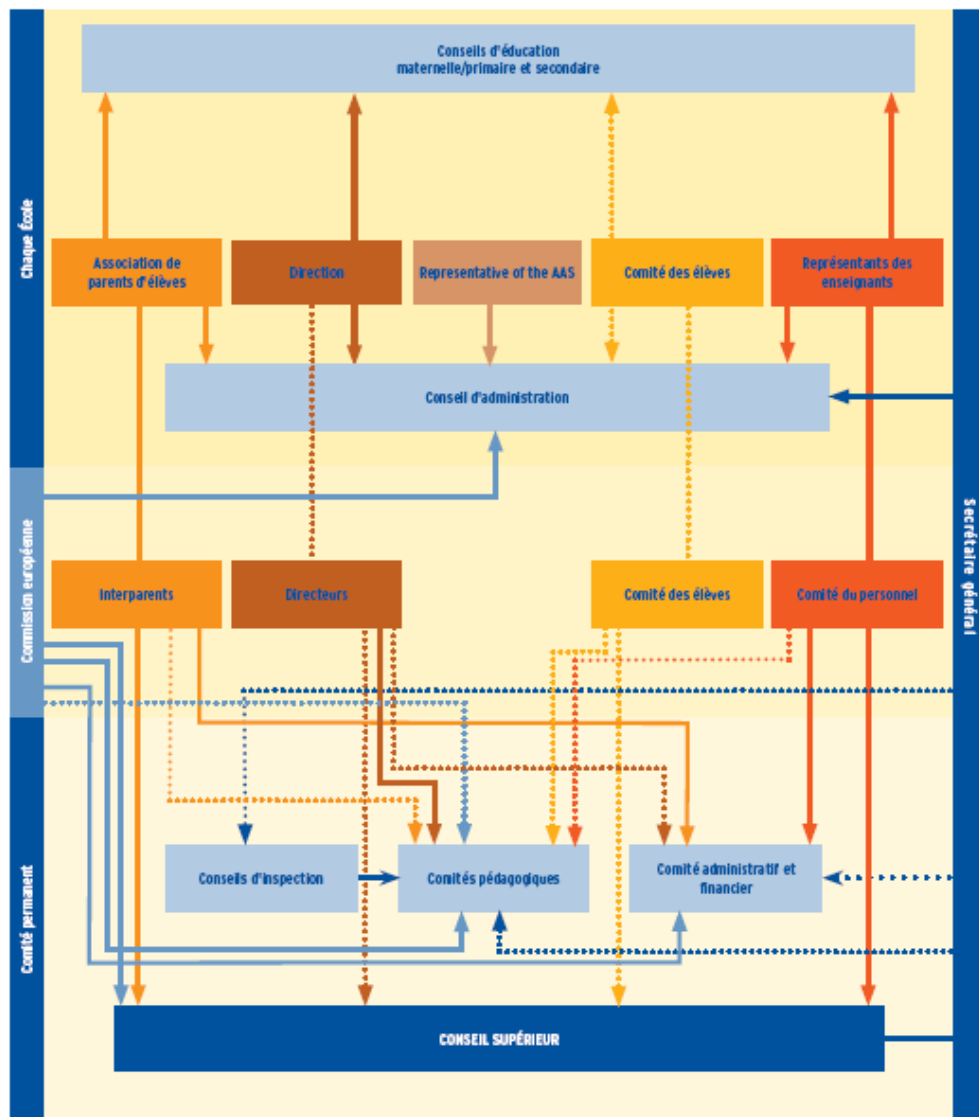
L'APEEE est :

- Un forum pour faciliter un flux de communication régulière, bilatérale, transparente entre parents et autorités de l'école.
- Votre représentant dans les organes officiels de prise de décision des Ecoles Européennes.
- Votre partenaire pour comprendre l'enseignement aux Ecoles Européennes.
- Une source valable d'informations et un réseau pour d'échange d'avis portant sur l'enseignement.
- Un moyen pour faciliter la réalisation de projets qui permettent et promeuvent la participation, l'engagement, et le soutien.

L'APEEE n'est pas :

- Un outil pour résoudre des problèmes individuels (mais des conseils peuvent être donnés) : les matières abordées doivent toucher, au moins potentiellement, un nombre important de parents et leurs enfants.
- Une chambre de recours (même si l'APEEE peut intervenir en tant que médiateur).
- Un groupe élitiste de parents avec des relations privilégiées avec l'école.
- La voix de l'administration.
- Un comité pour l'organisation d'évènements socio-culturels.

Organigramme des comités au sein des Écoles européennes



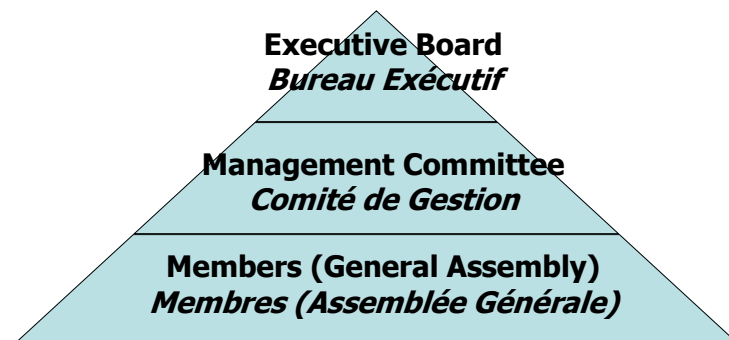
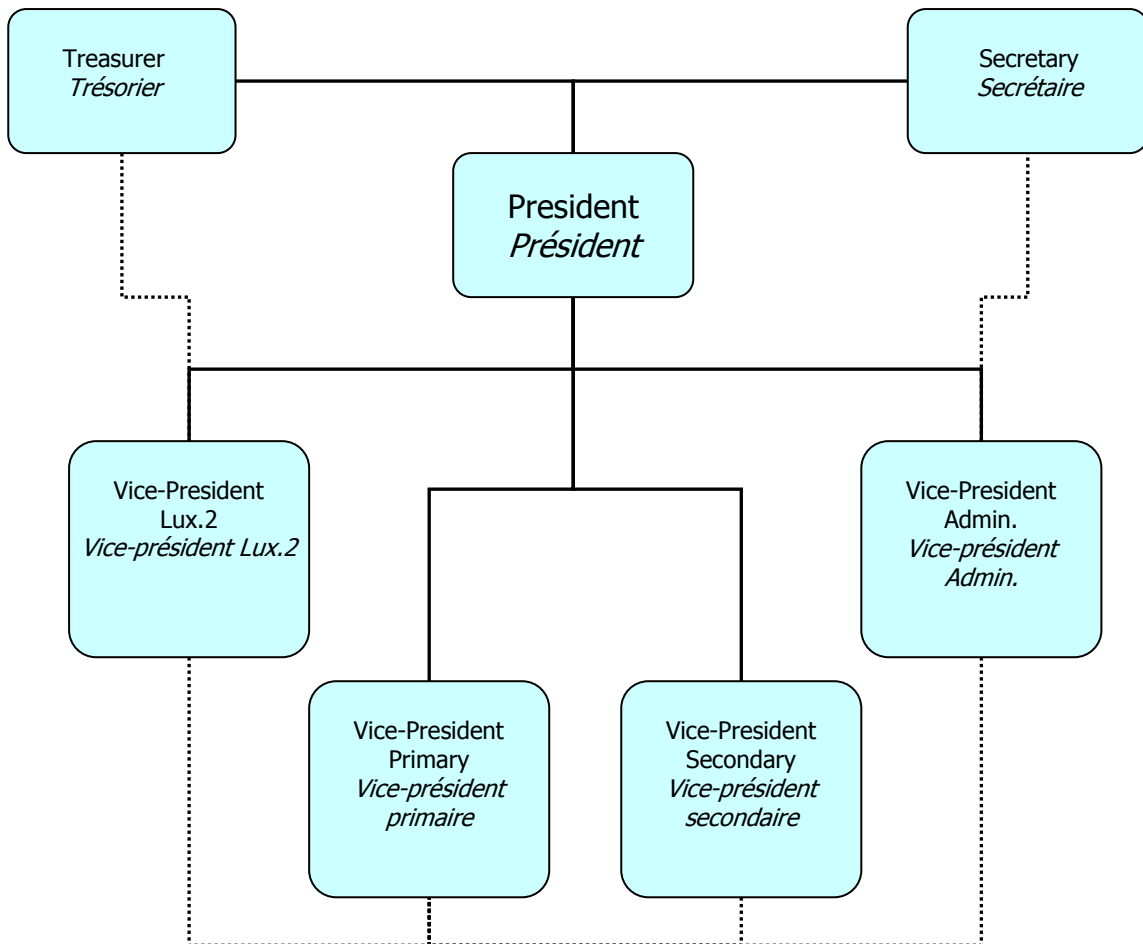
Participation sans droit de vote - - - - ->

Participation avec droit de vote ———>

APEEE organisation chart - Organigramme de l'APEEE

The executive bureau works closely as a team:

Le bureau exécutif travaille étroitement en équipe:



Formal notice of elections and call for candidates

1. Our Association is administered by a Management Committee consisting of a minimum of 11 and a maximum of 21 members. Their term of office is two years and each year part of the Committee stands down (retiring members may present themselves for re-election).
2. The only people who can be candidates and/or vote in the election are those who on 15th April 2011 have paid the current annual membership contribution to the Association.
3. The 10 members of the current Management Committee whose term of office is about to expire are:

(FR) Mrs Fabianne BERTHELOT-ERTL	(NE) Mrs Rosa BRIGNONE	(DE) Mrs Jenny JANIETZ
(DK) Mr Johannes MADSEN	(IT) Mr Raoul PRECHT	(FR) Mr Reza RAZAVI
(DE) Mrs Michèle RETTER	(DK) Mr Lars SCHMIDT	(NL) Mr Siemon SMID
(EN) Mrs Rhonda WILKINSON		

4. During the current year, three members of the 2010 committee stepped down, one in August 2010 (Mr Stéphane VIALLO), one in November 2010 (Mrs Isabel LEITE), and one in February 2011 (Mr Rodolfo MASLIAS). There were three candidates remaining on the election list for 2010, so Mr Stéphane VIALLO vacancy was filled by Mrs Petia MANOLOVA. Unfortunately, Mrs Leite and Mr Maslias's posts could not be filled by remaining candidates from the 2010 elections.
5. The remaining 9 members of the Management Committee are:

(EN) Mr. Ian DENNIS	(ES) Mrs. Margarita GONZALEZ	(SW) Mrs. Maria HÄRDIN-HOWAT
(DK) Mrs. Birgitte HOLST	(DK) Mrs. Marjo KASANKO	(FR) Mrs Monique LOOS
(FR) Mrs Petia MANOLOVA	(IT) Mr. Luca MARTINELLI	(EL) Mrs Marika PAPASIDERI

6. **12 posts are to be filled.**

7. Members of the Association who wish to present themselves as candidates are encouraged to familiarize themselves with the election rules and background information contained in this edition of **Ad Parentes** magazine.
8. Candidates should then submit a short typed description of themselves and their motivation, together with a photograph (eg. passport), and communicate this information along with their application. The text should not exceed six lines and may be duplicated in a second language. It will be communicated to electors together with the final list of candidates. A model is included overleaf.
9. Candidates should send their completed application forms **by email** office@apeee.lu (as a WORD document, together with their scanned photo image in bitmap format, JPEG, GIF or similar).
10. Applications should arrive at the Association by **15th April 2011** at the latest.

Ian DENNIS
President

Annonce formelle des élections et appel à candidatures

- 1 Notre Association est gérée par un Comité de Gestion qui comprend un minimum de 14 et un maximum de 21 membres. La durée en fonction est de deux ans et chaque année une partie du Comité démissionne (ils peuvent présenter de nouveau leur candidature).
- 2 Seuls peuvent se présenter comme candidates et/ou voter les membres de l'Association ayant, au 15 avril 2010, acquitté leur cotisation pour l'année en cours.
- 3 Les 10 membres sortants du Comité de Gestion actuel sont:

(FR) Mrs Fabianne BERTHELOT-ERTL	(NE) Mrs Rosa BRIGNONE	(DE) Mrs Jenny JANIETZ
(DK) Mr Johannes MADSEN	(IT) Mr Raoul PRECHT	(FR) Mr Reza RAZAVI
(DE) Mrs Michèle RETTER	(DK) Mr Lars SCHMIDT	(NL) Mr Siemon SMID
(EN) Mrs Rhonda WILKINSON		
- 4 Pendant l'année en cours, trois membres du Comité de Gestion 2010 ont démissionné, un en août 2010 (M. Stéphane VIALLO), un en novembre 2010 (Mme Isabel LEITE), un en février 2011 (M. Rodolfo MASLIAS). Il y avait encore trois candidats élus sur la liste de 2010, le poste de Mr. Stéphane VIALLO a été repris par Mme Petia MANOLOVA. Les postes de Mme LEITE et Mr. MASLIAS n'ont pu être repris par les membres élus aux élections de 2010.
- 5 Les 9 membres restants du Comité de Gestion sont:

(EN) Mr. Ian DENNIS	(ES) Mrs. Margarita GONZALEZ	(SW) Mrs. Maria HÄRDIN-HOWAT
(DK) Mrs. Birgitte HOLST	(DK) Mrs. Marjo KASANKO	(FR) Mrs Monique LOOS
(FR) Mrs Petia MANOLOVA	(IT) Mr. Luca MARTINELLI	(EL) Mrs Marika PAPASIDERI
- 6 **12 postes sont à remplir.**
- 7 Les membres de l'Association qui souhaitent se présenter comme candidats sont invités à prendre connaissance du règlement électoral et des autres informations contenus dans ce numéro d' **Ad Parentes**.
- 8 Ils sont ensuite priés de rédiger un court texte de présentation et de motivation, et de le soumettre, avec une photographie (par ex. de passeport), avec leur candidature. Le texte, dactylographié, ne doit pas excéder six lignes, et peut être traduit dans une deuxième langue. Il sera communiqué aux électeurs avec la liste finale des candidats. Un modèle se trouve ci-après.
- 9 Les fiches d'inscription dûment complétées sont à envoyer **par courriel** office@apeee.lu (en format WORD, avec leur image scannée en format BMP, JPEG, GIF ou similaire).
- 10 Les candidatures doivent parvenir à l'Association pour le **15 avril 2011** au plus tard.

Ian DENNIS
Président

Election rules 2011 – Règlement électoral 2011

(Pour version Française, voir en face)

1. The General Assembly appoints three Tellers who remain in office until they resign or are dismissed. Dismissal can only be decided at a General Assembly meeting. Positions falling vacant are filled at the next General Assembly.
2. The Executive Board of the Management Committee organises the election to replace retiring members and co-opted members. To this effect, they send a letter to the paid-up members of the Association, inviting them to present their candidatures within 15 days.
3. Any paid-up member of the Association can announce their candidacy by sending a letter to the office of the permanent secretariat, joining a typed presentation text of no more than six lines; this text can be translated into one additional language.
4. Following receipt of candidatures, the Executive Board sends the voting slip to each paid-up member, together with the presentation texts foreseen under Article 3, and an envelope marked "Election of members of the Management Committee". The voting slip contains the list of candidates and the following text :

"Under the supervision of the Tellers appointed by the General Assembly, (x) members of the Management Committee of the Association are to be elected. You may therefore choose up to (x) persons from the following list, by placing a cross next to their names. Place the voting slip, without adding any other mark (or else it will be rejected), in the voting envelope attached. Place the voting envelope inside another envelope and post it to the Association at the following address; (full address). Your vote must arrive at the latest by"
5. Two days after the deadline for return of voting slips, the Executive Board transmits the envelopes received to the Tellers, who open them and draft a report of the election.
6. Those candidates who receive the most votes are elected; in the event of a tie, the candidate who was already a member of a Management Committee of a European School Parents Association is elected; if this criterion is not applicable, the decision shall be made by drawing lots, supervised by the Tellers.
7. The outgoing Executive Board communicates the result of the election to the members.

(For English version, see opposite)

1. L'Assemblée Générale désigne trois scrutateurs qui restent en fonction jusqu'à démission ou révocation. La révocation ne peut être prononcée que par une Assemblée Générale. Les places vacantes sont pourvues par l'Assemblée Générale la plus proche.
2. Le Bureau Exécutif en exercice du Comité de Gestion organise l'élection des remplaçants des membres sortants et des membres cooptés. À cet effet, il adresse aux membres actifs de l'Association une lettre les invitant à poser leur candidature dans un délai de 15 jours.
3. Tout membre actif peut se porter candidat par une lettre adressée au Bureau Exécutif à laquelle il peut joindre un texte de présentation de six lignes dactylographiées au plus ; ce texte peut être établi par le candidat en deux langues au maximum.
4. Après réception des candidatures, le Bureau Exécutif envoie à chaque membre actif avec le bulletin de vote, les textes de présentation prévus à l'article 3, et une enveloppe marquée « Election des membres du Comité de Gestion ». Le bulletin de vote comporte la liste des candidats et le texte suivant :

« Sous la surveillance des scrutateurs désignés par l'Assemblée Générale, (x) membres du Comité de Gestion de l'Association sont à élire. Vous pouvez donc choisir au maximum (x) personnes dans la liste des candidats ci-dessus. Faites suivre d'une croix les noms des candidats de votre préférence. Mettez le bulletin, sans aucune annotation sous peine de nullité, dans l'enveloppe d'élection ci-jointe. Mettez l'enveloppe dans une deuxième enveloppe et postez-la à l'Association ; (adresse complète). Votre bulletin doit parvenir au bureau au plus tard le »
5. Deux jours francs après la date limite de l'envoi des bulletins, le Bureau Exécutif remet les enveloppes reçues aux scrutateurs qui procèdent alors au dépouillement et rédigent un procès-verbal du scrutin.
6. Sont élus les candidats ayant reçu les voix les plus nombreuses ; à nombre de voix égal, est élu le candidat qui aurait déjà été membre d'un Comité de Gestion d'une Association des Parents d'Elèves d'une Ecole Européenne ; si ce critère est inopérant, un tirage au sort, conduit par les scrutateurs, décide.
7. Le Bureau Exécutif sortant porte le résultat de l'élection à la connaissance des membres.